

## CURRICULUM VITAE

**Nume** : MUREȘANU, născută IONESCU **Prenume**: MARINA

**Data și locul nașterii** : 29 07 1949, București, România

**Situația de familie** : căsătorită, un copil

### Coordonate:

e-mail : [marina.muresanu@yahoo.fr](mailto:marina.muresanu@yahoo.fr)

tel : +40 726 28 19 49

+40 232 25 24 18

+33 6 48 63 87 00

### Studii :

- 1956-1967 : Liceul "Mihai Eminescu" Iași, șefă de promoție
- 1967-1972 : Universitatea "Al.I.Cuza" Iași, Facultatea de Litere, secția franceză-română, șefă de promoție
- 1982 : doctor în filologie, Universitatea București, Facultatea de Limbi străine, conducător prof.dr. Paul Miclău, cu teza *Techniques de la prose chez Gérard de Nerval*

### Situația profesională :

- 1972-1980 : asistentă la Catedra de Limbă și Literatură franceză, Universitatea "Al.I.Cuza" Iași
- 1980-1990 : lector în aceeași catedră
- 1990-1996 : conferențiar în aceeași catedră
- 1992-1994 : lector de limbă și cultură română la Universitatea din Angers, Franța
- 1996 : profesor titular în aceeași catedră
- din 1992-2009 : șef al Catedrei de Limbă și Literatură franceză, Universitatea "Al.I.Cuza" Iași
- expert CNCISIS din 2005
- **conducere doctorat din 2007, teze de dr. în co-tutelă cu universități din Franța, Elveția, Belgia.**
- 2009-2012 : lector de limbă și cultură română la Universitatea „Jean Monnet” Saint-Etienne, Franța

### Stagii în străinătate :

- 1975 : curs de vară, Universitatea din Grenoble, Franța
- 1992 : specializare în didactica limbii franceze, Strasbourg, Franța
- 1992-1994 : lector de limbă română la Universitatea din Angers, Franța
- 1998 : specializare în multimedia, Universitatea din Brighton, Anglia ; specializare în traducere terminologie, Universitatea Rennes II
- 1999 : stagii de specializare la universitățile Lille I (multimedia) și Liège, Belgia (poetică, retorică)
- 2000 : cursuri, conferințe, în cadrul programului Socrates la Universitatea Paris III și Universitatea din Angers
- 2001 : stagiul de două luni (ianuarie-februarie) la Universitatea Rennes II, în probleme de traducere terminologie (Program Tempus) ; stagiul de trei luni (martie-iunie) la Universitatea din Geneva, Elveția, bursă AUP ELF, proiect de cercetare asupra literaturii elvețiene de expresie franceză
- 2002 : stagiul de documentare la Universitatea din Lausanne (Elveția), Centrul de Cercetări în Literatura Romandă ; conferințe, cursuri la Université de Bourgogne, Dijon (Franța)
- 2003 : cursuri, conferințe, în cadrul programului Socrates la Universitatea Autonomă din Barcelona, Spania
- 2004 : cursuri și conferințe la Università degli Studi „G. d’Anunzio », Pescara, Italia ; participare la Seminarul "Enseigner la littérature romande dans le monde", Universitatea din Lausanne (Elveția), 20 sept. – 2 oct. ; profesor invitat la Universitatea din Angers (Franța), 2-30 oct., cursuri și conferințe

- 2005 : cursuri și conferințe la Universitatea din Geneva (Elveția) și Limoges (Franța) ; stagiul de cercetare la Universitatea din Avignon (Franța)
- 2006 : cursuri și conferințe la Universitatea Lille 3 și Angers (profesor invitat, 10-28 septembrie ), Universitatea din Viena, Institutul de Romanistică (15 octombrie-5 noiembrie) ; participare la primul Congres european al FIFA (Fédération Internationale des Professeurs de Français), 2-5 noiembrie
- 2007 : cursuri și conferințe la Universitățile din Geneva și Lausanne (Elveția), aprilie-mai ; cursuri și conferințe la Universitatea din Copenhaga (Danemarca), septembrie ; participare la colocviul Societății de Istorie Literară a Franței, „L’Italie dans l’imaginaire romantique”, 14-16 septembrie ; conferințe la Universitatea din Angers (Franța), 1-15 octombrie
- 2008 : cursuri și conferințe la Universitatea Jagellonia din Cracovia (Polonia), mai-iunie ; profesor invitat la Universitatea Paris 12 (decembrie)
- 2009 : cursuri și conferințe la Universitatea Bretagne Sud, Lorient și Universitatea din Angers (Franța), aprilie-mai ; septembrie, stagiul de documentare în cadrul programului de cercetare IDEI „Dinamica identității în francofonia europeană”, Paris
- 2010 : februarie, conferință la Univ. Paris 12, Școala doctorală : „Romantismul românesc și romantismul francez” ; mai, participare la Colocviul „Les Lyriades de la langue française”, Angers, Franța, participare la două mese rotunde, comunicarea „Receptarea operei lui Julien Gracq în România” ; noiembrie, participare la Colocviul „Francophonie et malentendu” , Universitatea Paris 12, comunicarea : „Les écrivains de l’entre-deux, la littérature roumaine d’expression française” ; noiembrie, conferința „La francophonie roumaine” la Universitatea din Poitiers, Franța ; decembrie, participarea la manifestările organizate cu ocazia Zilei Naționale a României la Universitatea din Angers, cu conferința „Eugen Ionescu, l’écrivain de deux pays”.
- 2011 : martie, participare la colocviul internațional „Le Paris des exilés francophones. Cosmopolitisme et marginalité”, Universitatea Paris III, comunicarea : „Le Paris de Ionesco, enfer ou paradis” ; noiembrie, Universitatea din Angers (Franța), CLER (Centre Ligérien d’Etudes Roumaines), conferința „Le Paris de Ionesco et Cioran. Stratégie(s) et ambiguïté(s) de l’exil » ; noiembrie, participare la colocviul internațional „Ecrire ailleurs : les deux Moldavies”, comunicarea „Chacun sa Moldavie”, Universitatea din Strasbourg, Franța ; decembrie, Paris (Franța) Colocviul Societății de Istorie Literară a Franței „Correspondance d’écrivains”
- 2009-2012 : lector de limbă și cultură română la Universitatea „Jean Monnet”, Saint-Etienne (Franța)
- 2013 martie : cursuri și conferințe la Universitatea francofona „Galatsaray”, Istanbul, Turcia ; aprilie : cursuri și conferințe la Universitatea Paris Est Créteil (UPEC) ; **iunie : organizarea „Zilei doctorale” cu tema *La littérature roumaine et francophone dans les partenariats universitaires internationaux*, ICR Paris, în parteneriat cu UPEC Paris est Créteil și ICR Paris** ; octombrie : participare la colocviul internațional *Julien Gracq, la visite chez le grand écrivain*, Saint-Florent le Vieil, Franța.
- 2014, iunie : cursuri și conferințe la UPEC (Université Paris Est Créteil), în cadrul Programului Erasmus

### **Activitate științifică:**

#### **Domenii de cercetare:**

- literatură franceză și română
- literatură comparată
- critică literară, poetică, semiotică
- didactica limbilor, multimedia
- studii culturale
- francofonie

Membră în Laboratorul de cercetare UMR LIRE, subordonat CNRS (Literatura sec. XVIII, XIX) la Universitatea « Jean Monnet » Saint-Etienne și Lyon 2, din 2009.

Membră în Laboratorul de cercetare CERIEC, subordonat CNRS, Universitatea din Angers (Franța)

Membră CLER (Centre Ligérien d’Etudes Roumaines)

### **Membră în asociații literare și științifice :**

- Uniunea Scriitorilor din România
- Société d'Histoire Littéraire de la France (Paris) ; corespondent pentru România al revistei *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, cotată ISI
- Association Internationale de Sémiotique, Asociația Română de Semiotică
- Société Gérard de Nerval (Franța)
- Asociația Română de Literatură Generală și Comparată
- Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone – fondator și președintă pe țară (2007-2010)

### **Publicații :**

#### **Volume :**

- *Eminescu și intertextul romantic*, Iași, Ed. Junimea, 1990, 300 p., Premiul “Lucian Blaga” al Academiei Române ; ediția a II-a revăzută, Iași, Ed. Junimea, 2004.
- *La littérature, un modèle triadique*, Iași, Ed. Chemarea, 1995, ediția a II-a sub titlul *Pour une sémiotique du narratif. Une lecture de Nerval*, Ed. Junimea, Iasi, 2007.
- *Literatura, un discours mediat*, Iași, Ed. Universității “Al.I.Cuza”, 1996.
- *Didactique du français langue étrangère*, curs univ., Ed. Universității “Al.I.Cuza” Iași, 1987.
- *L'enseignement du français langue étrangère. Reperès théoriques*, Ed. Institutul European, Iasi, 2007.
- *Eminescu et Nerval : un intertexte possible*, Ed. Institutul European, Iași, 2008.

#### **Coautor la volumele :**

- *Direcții în critica și poezia franceză contemporană*, Ed. Junimea, Iași, 1983.
- *Terminologie poetică și retorică*, Ed. Universității „Al. I. Cuza” Iași, 1994.
- *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-roumaines*, Editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003.
- *Dicționarul general al literaturii române*, Academia Română, Editura Univers Enciclopedic, București, vol. II 2004, vol. V 2006.
- *Valeriu Stoleriu / Val Panaitescu. In Honorem*, Ed. Universității „Al. I. Cuza” Iași, 2009.

#### **Coordonator de volume :**

- *Réception de la littérature française en Roumanie*, no. spécial *Oeuvres et critiques*, Revue internationale de la réception critique des oeuvres littéraires de langue française, XIII ,1,1988, éditions Gunter Narr Tubingen, SEDES Paris.
- *Actes des Journées de la Francophonie*, vol I-V, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000.
- *Avatars du féminin dans l'imaginaire francophone*, Editura Junimea, Iași, 2008.
- Nr. 1 al revistei *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, ed. Junimea, Iași, 2009.

#### **Îngrijire volume**

*In memoriam Octavian Ionescu (1901-1990)*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, 548 p.

Colaborare la proiecte de cercetare, dicționare, volume colective, numere speciale, coordonare a unora dintre ele.

Studii, articole, publicații diverse : peste 100 de texte, publicate în periodice românești sau din străinătate (Franța, Belgia, Germania, Elveția) : *Cahiers Roumains d'Etudes Littéraires*, *Euresis*, *Analele Științifice ale Universității „Al. I. Cuza” Iași*, *România literară*, *Convorbiri literare*, *Cronica*, *Ramuri*, *Caiete critice*, *Synthesis*, *Revue Roumaine*, *Cahiers Gérard de Nerval* (Franța), *Degrés*

(Belgia), *Dialogue* (Franța), *Oeuvres et critiques* (Franța-Germania), *Revue d'Histoire Littéraire de la France* (Paris)

**Traduceri :**

- Grupul μ, *Retorica poeziei*, București, Ed. Univers, 1997, cu prefață.
- Jacques Montangero, *Vis și cogniție*, Iași, Ed. Polirom, 2003.
- Jean-Marie Klinkenberg, *Inițiere în semiotica generală*, Iași, Ed. Institutul European, 2004, cu prefață.
- André Comte-Sponville, Jean Delumeau, Arlette Farge, *Cea mai frumoasa poveste a fericirii*, Ed. Art, București, 2007.
- Catherine Durandîn și Zoe Petre, *România post 1989*, Ed. Institutul European, Iași, 2010.
- Catherine Durandîn, *Moartea Ceaușeștilor*, Ed. Humanitas, București, 2011.

Participări la colocvii, simpozioane, congrese, în România sau în străinătate (Viena, Paris, Besançon, Avignon, Lausanne, Dijon, Angers, Copenhaga, Strasbourg).

**Premii și distincții :**

- Premiul de critică literară “Lucian Blaga” al Academiei Române, 1990, pentru volumul *Eminescu și intertextul romantic*
- Premiul revistei “Cronica” și al Centrului Cultural Francez din Iași pentru promovarea francofoniei, 1995.
- Chevalier dans l’Ordre des **Palmes Académiques**, “pour services rendus à la culture française”, acordat de Republica Franceză, 1997.

3 septembrie 2014